

Popo and Gong Gong's Visit

婆婆和公公来访

Pópó hé Gōnggōng Láifǎng

By Nova / 作者：诺瓦

For Allie, whose love bridges oceans and connects hearts across the world

[Illustration: A whimsical, cartoon-style title page illustration featuring Allie (toddler with short black hair in...)]

Page 1 | 第1页

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a cozy living room at dusk. Allie, a toddler with short black hair wearing a pink dress, stands looking up ...]

One quiet evening in Rumson, Allie looked at a photo on the wall and felt sad.

Zài Lāmūsēn de yīgè ānjìng de yèwǎn, Ài Lì kànzhé qiáng shàng de yī zhāng zhàopiàn, gǎndào nánguò.

在拉姆森的一个安静的夜晚，艾丽看着墙上的一张照片，感到难过。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie, a toddler with short black hair, looking wistful. Lu (petite Asian woman with medium-length black ha...]

'I miss Popo and Gong Gong,' Allie said softly. 'They live so far away.'

'Wǒ xiǎngniàn Pópó hé Gōnggōng,' Ài Lì qīng shēng shuō.
'Tāmen zhù de hǎo yuǎn.'

「我想念婆婆和公公，」艾丽轻声说。 「他们住得好远。」

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a white coffee cup on a wooden table glowing with brilliant golden magical light. Steam rises from the cup ...]

Suddenly, Daddy's coffee cup on the table began to glow with golden light!

Túrán, zhuōzi shàng bàba de kāfēi bēi kāishǐ fāchū jīnsè de guāngmáng!

突然，桌子上爸爸的咖啡杯开始发出金色的光芒！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of magical steam rising from the coffee cup, forming a glowing portal doorway in mid-air. The portal shows gli...]

The steam from the coffee swirled up and up, making a shimmering doorway in the air!

Kāfēi de zhēngqì xiàng shàng xuánzhuǎn, zài kōngzhōng xíngchéng le yī shàn shǎnshǎn fāguāng de mén!

咖啡的蒸汽向上旋转，在空中形成了一扇闪闪发光的门！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Lu holding Allie's hand as they step toward the glowing portal. Peter follows behind them, and Oscar the so...]

'Let's go through!' said Mommy,
taking Allie's hand. Oscar meowed
and followed them.

'Wǒmen chuān guòqù ba!' Māma qiānzhe Ài Lì de shǒu
shuō. Àosīkǎ miāo le yī shēng gēnzhe tāmen.

「我们穿过去吧！」妈妈牵着艾丽
的手说。奥斯卡喵了一声跟着他
们。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a traditional Chinese home interior with red lanterns, wooden furniture, and decorative scrolls on the wall...]

WHOOOOSH! They stepped through the portal and arrived in a beautiful home in China!

Sōu! Tāmen chuān guò chuánsòng mén, lái dào le Zhōngguó de yīgè měilì de jiā!

嗖！他们穿过传送门，来到了中国的一个美丽的家！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Popo (Asian grandmother, early 60s, short BLACK bob hair, no glasses, wearing a red traditional Chinese top...)]

'Allie! You came!' There stood Popo
with open arms, smiling the biggest
smile!

'Ài Lì! Nǐ lái le!' Pópó zhāngkāi shuāngbì zhàn zài nàlǐ, xiào
de zuì cànlàn!

「艾丽！ 你来了！」婆婆张开双臂
站在那里，笑得最灿烂！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong (Asian grandfather, early 60s, short BLACK hair, CLEAN-SHAVEN face, no glasses, wearing a casual ...)]

Gong Gong came out from the kitchen carrying a tray of steaming dumplings.

Gōnggōng cóng chúfáng lǐ zǒu chūlái, duānzhe yī pán rèqì téngténnng de jiǎozi.

公公从厨房里走出来，端着一盘热气腾腾的饺子。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a heartwarming family reunion. Allie (toddler with short black hair) hugs both Popo and Gong Gong together....]

Allie ran into their arms. 'Popo! Gong Gong!' Oscar purred and rubbed against their legs.

Ài Lì pǎo jìn tāmen de huáibào. 'Pópó! Gōnggōng!' Àosīkǎ hūlu hūlu de cèngzhe tāmen de tuǐ.

艾丽跑进他们的怀抱。「婆婆！公公！」奥斯卡呼噜呼噜地蹭着他们的腿。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a large wooden table covered with dumpling-making supplies: bowls of filling, circles of dough, bamboo stea...]

'Come, let's make dumplings together!' said Popo, leading them to a big wooden table.

'Lái, wǒmen yīqǐ bāo jiǎozi!' Pópó lǐngzhe tāmen lái dào yī zhāng dà mù zhuō qián.

「来，我们一起包饺子！」婆婆领着他们来到一张大木桌前。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong's hands gently guiding Allie's small hands as they fold a dumpling together. The dumpling is part...]

Gong Gong showed Allie how to fold the dough. 'Like this - pinch, pinch, pinch!'

Gōnggōng jiāo Ài Lì zěnme bāo jiǎozi. 'Xiàng zhèyàng——niē, niē, niē!'

公公教艾丽怎么包饺子。「像这样——捏，捏，捏！」

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration showing all five family members around the table making dumplings together. Peter (tall blonde man) and Lu (As...)]

Everyone joined in! Mommy, Daddy, Popo, Gong Gong, and Allie made dumplings shaped like little moons.

Dàjiā dōu jiārù le! Māma, bàba, Pópó, Gōnggōng hé Ài Lì zuò le xiàng xiǎo yuèliàng yīyàng de jiǎozi.

大家都加入了！妈妈、爸爸、婆婆、公公和艾丽做了像小月亮一样的饺子。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a traditional Chinese kitchen with a large steaming pot on the stove. Visible steam carries illustrated aro...]

When they cooked the dumplings,
the most wonderful smell filled the
whole house!

Dāng tāmen zhǔ jiǎozi shí, zuì měimiào de xiāngwèi
chōngmǎn le zhěnggè fángzǐ!

当他们煮饺子时，最美妙的香味充
满了整个房子！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Gong Gong standing by a traditional Chinese red door with golden decorations. He gestures mysteriously toward...]

After eating, Gong Gong said, 'Now, let's show you our secret garden!'

Chī wán hòu, Gōnggōng shuō: 'Xiànzài, ràng wǒmen dài nǐ kàn wǒmen de mìmì huāyuán!'

吃完后，公公说：「现在，让我们带你看我们的秘密花园！」

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a breathtaking traditional Chinese garden. A serene koi pond reflects willow trees with drooping branches. ...]

Through the door was a magical
Chinese garden with a pond, willow
trees, and stone bridges!

Mén hòumiàn shì yīgè shénqí de Zhōngguó huāyuán, yǒu
chítáng, liǔshù hé shí qiáo!

门后面是一个神奇的中国花园，有
池塘、柳树和石桥！

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of Allie leaning over the pond's edge with Popo holding her safely. Large colorful koi fish (orange, white, go...)]

Colorful koi fish swam in circles.
'Look, they're dancing!' giggled
Allie, pointing at the water.

Wǔyán liùsè de jǐnlǐ zài shuǐ zhōng zhuàn quān yóudòng.
'Kàn, tāmen zài tiàowǔ!' Ài Lì gēgē xiàozhe zhǐzhe shuǐ shuō.

五颜六色的锦鲤在水中转圈游动。
「看，它们在跳舞！」艾丽咯咯笑着指着水说。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a tender sunset scene. Popo holds Allie in a loving embrace. Gong Gong's hand rests gently on Allie's head....]

As the sun set, it was time to go home. 'We love you so much,' said Popo, hugging Allie tight.

Dāng tàiyáng luò shān shí, gāi huí jiā le. 'Wǒmen fēicháng ài nǐ,' Pópó jǐnjǐn de bàozhe Ài Lì shuō.

当太阳落山时，该回家了。「我们非常爱你，」婆婆紧紧地抱着艾丽说。

Find the ladybug! / 找找瓢虫!

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of the family stepping out of the fading golden portal back into their Rumson living room. The coffee cup on t...]

They walked back through the glowing portal and arrived home in Rumson. The coffee cup stopped glowing.

Tāmen chuān guò fāguāng de chuánsòng mén huí dào le Lāmüsēn de jiā. Kāfēi bēi tíngzhǐ fāguāng le.

他们穿过发光的传送门回到了拉姆森的家。咖啡杯停止发光了。

[Illustration: A whimsical, cartoon-style illustration of a peaceful family moment. Allie sits between Peter and Lu...]

'They're always with us,' whispered
Mommy, 'because love travels
across any distance.' And it was
true. The End.

The End

'Tāmen yǒngyuǎn hé wǒmen zài yīqǐ,' Māma qīng shēng
shuō, 'yīnwèi ài néng chuānyuè rènhé jùlí.' Zhè shì zhēn de.
Wán.

「他们永远和我们在一起，」妈妈
轻声说，「因为爱能穿越任何距
离。」这是真的。完。

完

With love from Nova / 来自诺瓦的爱

How many ladybugs did you find? / 你找到了几只瓢虫?

Page 20 | 第20页